



# QINGDAO NO.1 INTERNATIONAL SCHOOL OF SHANDONG PROVINCE

232 Songling Road  
Qingdao 266101 China  
<http://qiss.org.cn>  
Tel: +86-532-6889-8888  
Fax: 86-532-88908876

November 20, 2017

Dear Parents and Guardians:

**Thanksgiving Week 2017 is here. This is the beginning of our busy holiday season – that special time of the year for all of us to reflect, be thankful, and celebrate our diverse and vibrant school community.**

2017年的感恩节周到啦，这标志着我们繁忙的节日季的开始——这是我们每个人都应当反思、感恩和庆祝我们这个多元化充满活力校园的特殊时刻。

2017년도 추수감사절이 다가 왔습니다. 이제 다양하고 활력이 넘치는 본교 커뮤니티를 기념하고, 감사하며, 깊이 생각해보는 특별한 시간을 갖을 본격적인 연말연시 휴가 기간이 다가옵니다.

**Earlier in 2017, we completed our accreditation self-study report to comply with the requirements of the Western Association of Schools and Colleges (WASC). This year, I am personally thankful to our entire school community for their continued arduous work and support. This is highly evident through this six-year full term accreditation certificate. QISS is fully accredited until June 2023. Congratulations QISS!**

2017年初，我们按照西方学校和学院组织(WASC)的要求完成了我们的认证自学报告。我要向今年我们整个 QISS 大家庭的辛勤工作表达我个人的感激，这正是我们能够获得满六年认证通过的最好见证。我们的认证期截止 2023 年 6 月。恭喜 QISS !

2017년도 초반 저희는 WASC(Western Association of Schools and Colleges)의 요청에 의한 학교 자습 보고서 제출을 완성 하였습니다. 올해 저는 개인적으로 교내 모든 커뮤니티의 끊임없는 열정적인 노력과 지원에 감사의 말씀을 전하고 싶습니다. 이러한 노력의 성과로 저희는 WASC로부터 6년간의 인가를 받는 성과를 얻었습니다. QISS는 2023년 6월까지 인가 되었습니다. 축하드립니다!



**During this festive season of the year, we are looking forward to all our student performances as we celebrate the spirit of the holiday. Please make sure to come and support our performers during the Key Assignment Day and during our annual Winter Holiday Program. I am sure our students will be fully inspired to perform in front of a full audience. Additionally, please do not forget to purchase your Winter Wonderland Gala tickets in support of our PTA's annual charity drive. I personally applaud the PTA Executive Board for their selection of the Qingdao Red Cross as the recipient of this year's charity gala. Through this charitable organization, our parent community will be funding selected local children in need of a heart transplant or operation. Thank you, PTA, for demonstrating to our students the true spirit of giving during this holiday season.**



## QINGDAO NO.1 INTERNATIONAL SCHOOL OF SHANDONG PROVINCE

232 Songling Road  
Qingdao 266101 China  
<http://qiss.org.cn>  
Tel: +86-532-6889-8888  
Fax: 86-532-88908876

在节日季这段时间，我们期待看到同学们的精彩表现，以庆祝节日的到来。请家长一定来观看同学们的课业展和一年一度的寒假联欢会，来支持您的孩子。我相信在观众面前孩子们一定将激情饱满的展示自我。另外，请不要忘记购买圣诞晚宴入场券，来支持家长会组织的这一年度慈善活动。家长执行委员会选定青岛红十字会作为今年慈善晚宴被捐助单位，我为她们鼓掌。晚宴筹集的善款将通过青岛红十字会资助当地儿童心脏移植手术。感谢 QISS 家长会，你们很好地为我们的学生展现了真正的给予精神。

연말연시 기간을 맞아 저희는 크리스마스 정신을 기념하는 다양한 공연을 준비하는 학생들의 공연을 기대하고 있습니다. 키어사인먼트와 정기겨울공연에 오셔서 그동안 학생들이 준비한 발표와 공연을 감상해 주시기 바랍니다. 관객들이 가득찬 공연장은 학생에게 큰 동기부여가 되리라 확신합니다. 또한 PTA 연례 기부행사인 갈라연회에 많은 참여 부탁드립니다. 저는 개인적으로 올해 칭다오 적십자회 지원을 결정한 PTA 임원 위원회분들에게 큰 박수를 보냅니다. 이 기부단체를 통해 학부모님들은 커뮤니티를 통하여 기관에서 선택된 심장병 어린이들의 수술기금마련에 도움을 주실수 있습니다. 진정한 크리스마스 정신을 학생들에게 보여주시는 PTA 학부모님들께 큰 감사의 말씀드립니다.



**As we return to our respective hometowns or homelands for the holidays, please travel safe and extend our warmest greetings to all your loved ones. To those who will be returning home for good, may your next life journey be as productive and exciting as your adventures here at QISS. Our entire school community wishes everyone the happiest holiday and indeed, a prosperous New Year. See you all in 2018!**

假期回国的旅程请一定注意安全，并向家人带去我们最热情的问候。返回家乡的人们，希望你的下一个人生旅程就像你在 QISS 的经历一样，激动难忘，丰富多彩。在这里，QISS 全体师生家长祝愿大家假期愉快，新年繁荣昌盛。我们 2018 年见！

연말연시 본국 혹은 고향을 방문하는 여러분들께서는 늘 안전하시고 사랑하시는 가족들과 함께 행복한 시간을 보내시길 바랍니다. 이제 본국으로 귀국하시게되는 가족분들도 QISS 에서 경험을 바탕으로 본국에서도 건설적이고 즐거운 삶이 되시길 바랍니다. 여러분 모두 행복한 연말과 번영의 새해가 되길 기원합니다. 2018 년 새해에 뵙겠습니다!

**With a Mindful Heart,**

**Dr. Jay B. Teston**  
School Director